

L I G J

Nr.8614, datë 25.5.2000

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE UNESCO-S "PËR EDUKIMIN NDËRKULTUROR DHE EDUKIMIN PËR TË DREJTAT E NJERIUT NË SHQIPËRI"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës dhe të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 "Për lidhjen e traktateve dhe të marrëveshjeve ndërkombëtare, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe UNESCO-s "Për edukimin ndërkulturor dhe edukimin për të drejtat e njeriut në Shqipëri".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

K R Y E T A R I

Skënder Gjinushi

Shpallur me dekretin nr.2641, date 2.6.2000 te Presidentit te Republikës se Shqipërisë
Rexhep Meidani

MARRËVESHJE PËR EDUKIMIN NDËRKULTUROR DHE PËR EDUKIMIN PËR TË DREJTAT E NJERIUT NË SHQIPËRI MIDIS ORGANIZATËS SË KOMBEVE TË BASHKUARA PËR ARSIMIN DHE SHKENCËN (UNESCO) DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe UNESCO
(këtu më poshtë të quajtura "Palë"),

Duke qenë se Qeveria Shqiptare ka kërkuar ndihmën e UNESCO-s për projektin "Edukimi Ndërkulturor dhe Edukimi për të Drejtat e Njeriut në Shqipëri",

Duke qenë se Drejtori i Përgjithshëm i UNESCO-s është i autorizuar të marrë fonde nga shtetet anëtare, nga organizatat ndërkombëtare, lokale dhe kombëtare me qëllim që të sigurojnë zbatimin e detyrave në përputhje me objektivat, orientimet dhe veprimtaritë e organizatës,

Duke rënë dakord me UNESCO-n, Qeveria e Republikës së Italisë vë në dispozicion të UNESCO-s fonde për të ndihmuar Qeverinë Shqiptare në zbatimin e projektit të përshkruar në aneksin 1 të këtij dokumenti,

Të dyja Palët u morën vesh për sa vijon:

Neni 1

1. Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është të kontribuojë për paqen dhe mirëkuptimin në Ballkan, të nxisë bashkëveprimin ndërkulturor dhe respektimin e të drejtave të njeriut në shkollë. Objektivat e afërta të projektit në bazë të kësaj Marrëveshjeje, janë si më poshtë:

- a) Të kontribuojë në shtypjen e teksteve shkollore në mënyrë që të nxitet që në vitet e para të shkollës fryma e tolerancës.
 - b) Të fusë nocionin e përmasave ndërkombëtare dhe ndërkulturore në programet arsimore në nivel zyrtar dhe jozyrtar.
 - c) Të formojë mësuesit dhe personelin e domosdoshëm për këtë tip edukimi.
2. Një përshkrim i detajuar bëhet në Aneks.

Neni 2

Detyrimet e Qeverisë

Qeveria Shqiptare do të marrë të gjitha masat e nevojshme për të lehtësuar zbatimin e projektit. Qeveria do të vërë në dispozicion të projektit një funksionar të Ministrisë së Arsimit dhe Shkencës dhe do të mundësojë organizimin e seminareve të formimit.

Neni 3

Detyrimet e UNESCO-s

1. Gjatë periudhës që do të përfshijë projekti dhe në kuadër të kontributit të Qeverisë Italiane, e vlerësuar 339.000 \$ (këtu përfshihen shpenzimet administrative që përbëjnë 13 për qind të kësaj shume), siç tregohet në Aneks, UNESCO:

- a) do të sigurojë me të gjitha mënyrat veprimtaritë e formimit,
- b) do të përgatisë marrëveshjet kontraktore në shërbim të zbatimit të projektit,
- c) do të gjejë mjetet teknike për zbatimin sa më të mirë të këtij projekti.

Ndihma e UNESCO-s, siç është përshkruar në paragrafin e mësipërm (1), do të varet nga derdhja e fondeve nga ana e Qeverisë Italiane dhe do të ndërvohet nga vendimet e Konferencës së Përgjithshme të UNESCO-s; kjo ndihmë do të jepet konform statuteve, rregulloreve dhe metodave të UNESCO-s.

Të gjitha fondet e UNESCO-s, të papërdorura ose jo, të shpenzuara deri në momentin e realizimit të projektit nga Qeveria sipas kësaj Marrëveshjeje, do t'i kthehen UNESCO-s në mënyrë që kjo e fundit t'ia kthejë Qeverisë Italiane.

Neni 4

Materiale dhe pajisje

1. Të gjitha pajisjet dhe materialet e dhëna në zbatim të kësaj Marrëveshjeje do të përdoren vetëm për zbatimin e saj. Materialet jo të konsumueshme, vlera e të cilave për njësi është 1 000 \$, do të mbeten në pronësi të UNESCO-s dhe do të figurojnë në inventarin e saj. Në përfundim të Marrëveshjes, UNESCO do të vendosë për transferimin e titullit të pronësisë së këtij materiali, pas konsultimeve me Qeverinë Shqiptare. Pronësia e të gjitha materialeve dhe pajisjeve të tjera i transferohet Qeverisë në momentin e dorëzimit të tyre në vendin e zbatimit të Marrëveshjes.

2. Në rastin e ndihmës së dhënë nga UNESCO, në formë materialesh dhe pajisjesh, Qeveria do të marrë të gjitha masat e nevojshme për marrjen e tyre në ngarkim, për importimin, zhdoganimin, transportimin, mirëmbajtjen dhe depozitimin e tyre nga pika e

hyrjes në territorin shqiptar, deri në vendin e zbatimit të projektit. Gjithashtu, menjëherë pas çuarjes së tyre në destinacion Qeveria do të marrë përsipër ruajtjen, mirëmbajtjen, sigurimin dhe sipas rastit: instalimin dhe montimin e tyre nën drejtimin e ekspertëve të UNESCO-s.

Neni 5

Kushte të tjera

1. Ndihma e UNESCO-s nuk do të ndalojë Qeverinë të marrë ndihma të tjera plotësuese nga institucione të tjera të Kombeve të Bashkuara, programe dypalëshe ose fondacione.

2. Qeveria do t'i japë UNESCO-s informacione mbi ndihmat e kërkuara ose të marra nga këto të fundit.

Neni 6

Informacione dhe raporte

1. Qeveria do t'i japë UNESCO-s informacionet, raportet dhe llogaritë, që UNESCO do t'i kërkojë periodikisht, brenda limiteve të arsyeshme kohore, në lidhje me zbatimin e Marrëveshjes.

2. Pa e kufizuar rëndësinë e dispozitës së mëparshme, Qeveria do të paraqesë një raport vjetor ku të shpjegojë në detaje veprimet e kryera gjatë periudhës së konsideruar dhe veprimet e parashikuara për periudhën pasuese. Raporti do të shpjegojë vështirësitë e hasura ose vështirësitë e parashikuara dhe do të përmbajë kërkesa veprimi specifike drejtuar UNESCO-s. Përveç kësaj, Qeveria, do të raportojë mbi gjendjen financiare vjetore. Në këtë raport do të futen edhe informacione mbi fondet e marra nga burime të tjera jashtë UNESCO-s për këtë projekt dhe shpenzimet e kryera.

3. Për të inspektuar dhe për të verifikuar natyrën, cilësinë dhe shkallën e zbatimit të projektit, Qeveria do të lejojë UNESCO-n ose përfaqësuesit e saj, të hyjnë në vendet e zbatimit të projektit, si dhe të kontrollojnë dokumentet dhe gjendjen financiare. Këto dokumente do të vihen në dispozicion të UNESCO-s dhe do të ruhen të pakën 5 vjet pas përfundimit ose shfuqizimit të projektit.

Neni 7

Privilegje dhe imunitete

1. Për funksionarët dhe ekspertët e UNESCO-s, si dhe për të mirat materiale, fondet dhe pasuritë e kësaj organizate, Qeveria do të aplikojë dispozitat e Konventës mbi privilegjet dhe imunitetet e institucioneve të specializuara dhe dispozitat e Aneksit 4 të kësaj Konvente. Do të bihet dakord në mënyrë të veçantë se nuk do të ushtrohet asnjë kufizim ndaj funksionarëve dhe ekspertëve të UNESCO-s, si dhe ndaj personave të tjerë që do të punojnë për llogari të UNESCO-s në kuadrin e zbatimit të këtij projekti, pa dallim kombësie. Gjithashtu nuk do t'u kufizohet e drejta e hyrjes në territorin shqiptar, e qëndrimit dhe e largimit prej tij.

2. Qeveria do të përjashtojë nga të gjitha taksat dhe tarifat materialet, pajisjet dhe shërbimet e tjera në funksion të zbatimit të projektit.

3. Qeveria dhe organet e saj nuk do të imponojë komisionet bankare për transferime fondesh të kryera nga UNESCO.

4. Qeveria do të marrë të gjitha masat për të përjashtuar UNESCO-n, personelin e saj dhe personat e tjerë që punojnë për llogari të saj nga rregulloret dhe dispozitat juridike që mund të përfshijnë veprimet e parashikuara nga kjo Marrëveshje dhe do të përfitojnë lehtësira

për të zbatuar sa më shpejt dhe në mënyrë sa më efikase këtë Marrëveshje. Qeveria do t'u akordojë të drejtat dhe lehtësitë e mëposhtme:

a) lëshimin e shpejtë dhe falas të vizave, licencave dhe lejeve të nevojshme;

b) hyrjen në vendet e zbatimit të Marrëveshjes dhe të gjitha lejet e nevojshme të kalimit;

c) lirinë e lëvizjes në brendësi të territorit shqiptar, lirinë e lëvizjes për në destinacionet e përcaktuara nga Marrëveshja dhe lirinë e hyrjes në vend, në mënyrë që të zbatohet sa më mirë Marrëveshja;

d) vlera sa më të favorshme të këmbimit valutor;

e) autorizimet e nevojshme për importimin e materialeve dhe pajisjeve të përmendura në këtë Marrëveshje dhe eksportimin e tyre të mëvonshëm;

f) autorizimet e nevojshme për importimin e të mirave materiale që u përkasin funksionarëve të UNESCO-s ose personave të tjerë që kryejnë shërbime për llogari të saj në rastin kur këto të mira materiale, janë të destinuara për konsumin personal, si dhe eksportimin e tyre të mëtejshëm.

5. Qeveria do t'i përgjigjet çdo ankese të formuluar nga të tretët ndaj UNESCO-s, të mirave të saj materiale, personelit ose personave që kryejnë shërbime për llogari të UNESCO-s. Në rast ankese, ajo do të përjashtojë nga detyrimet ligjore UNESCO-n, të mirat e saj materiale, personelin e saj, si dhe personat e tjerë të cituar më lart dhe do t'i çlirojë nga çdo përgjegjësi që rrjedh nga veprimet e kryera në emër të kësaj Marrëveshjeje, përveç rastit kur UNESCO dhe Qeveria bien dakord që ankesa ose përgjegjësia e përmendur vijnë si rezultat i një neglizhence të rëndë ose të një gabimi të qëllimshëm të këtij personeli ose të personave të tjerë.

Neni 8

Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi datën e nënshkrimit. Ajo mund të modifikohet me marrëveshje të shkruar midis UNESCO-s dhe Qeverisë. Secila nga Palët do t'i kushtojë vëmendje çdo propozimi të formuluar nga Pala tjetër me qëllim modifikimin e Marrëveshjes.

2. Kjo Marrëveshje mund të shfuqizohet nga UNESCO dhe nga Qeveria me një njoftim paraprak me shkrim drejtuar Palës tjetër. Shfuqizimi do të ketë efekt nëntëdhjetë (90) ditë pas marrjes së këtij njoftimi, me kusht që ai të mos prekë pjesët e Marrëveshjes që i përkasin përgjegjësive të marra në mirëbesim nga secila Palë në Marrëveshje, para shfuqizimit të saj.

3. Detyrimet e marra nga UNESCO dhe Qeveria bazuar në këtë Marrëveshje do të mbeten në fuqi pas mbarimit të vlefshmërisë ose shfuqizimit të saj, për aq kohë sa do të bëhet tërheqja e personelit, e fondeve dhe e të mirave materiale të UNESCO-s dhe rregullimi i llogarive midis Palëve.

I pranuar në emër të Palëve dhe nënshkruar

Për UNESCO-n

B.Duvieusaart

Drejtor i Zyrës së Marrëdhënieve me
Burimet e Financimit Ekstrabuxhetor

Për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë

Ethem Ruka

Ministër i Arsimit dhe Shkencës

Datë 12 maj 1999

Datë 7.12.199

Aneks

PËRMBLEDHJE E PROJEKTIT TË PROPOZUAR

Titulli: Edukimi Ndërkulturor dhe Edukimi për të drejtat e Njeriut në Shqipëri,
Kohëzgjatja: 2 vjet

Agjencia Zbatuese: UNESCO, Sektori i Edukimit Human, Kulturor dhe Ndërkombëtar,

Agjenci Qeveritare: Ministrinë e Arsimit dhe Komisionet Kombëtare të UNESCO-s.

Buxheti total: 339 000 \$ dollarë.